

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

17e jaargang nr. L 307

18 november 1974

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

74/556/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die produkten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen 1

74/557/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren 5

74/558/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 9 augustus 1974 houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma betreffende de levering van butteroil als voedselhulp ten behoeve van ontwikkelingslanden 10

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma betreffende de levering van butteroil als voedselhulp ten behoeve van ontwikkelingslanden 11

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de E.E.G. en het Wereldvoedselprogramma (W.V.P.) 13

1

(Vervolg z. o. z.)

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

74/559/EEG:

★ Besluit van de Raad van 2 oktober 1974 houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta betreffende de levering van butteroil en boter als voedselhulp	14
Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta betreffende de levering van butteroil en boter als voedselhulp	15
van voedselhulp tussen de E.E.G. en Malta	18
Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering	18

Commissie

74/560/Euratom:

★ Overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter zake van wetenschappelijke en technologische informatie op kerngebied	19
--	----

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 4 juni 1974

betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die produkten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen

(74/556/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 49, artikel 54, lid 2, artikel 57, artikel 63, lid 2, artikel 66 en artikel 235,

Gelet op het Algemene Programma voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging ⁽¹⁾, inzonderheid op titel V, tweede en derde alinea,

Gelet op het Algemene Programma voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten ⁽²⁾, inzonderheid op titel VI, tweede en derde alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽³⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽⁴⁾,

Overwegende dat ingevolge de Algemene Programma's niet slechts de beperkingen dienen te worden opgeheven, maar ook dient te worden nagegaan of de opheffing daarvan moet worden voorafgegaan door, vergezeld van of gevolgd door de wederzijdse erkenning van diploma's, certificaten en andere titels, alsmede door de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot de betrokken werkzaamheden en de uitoefening

daarvan, en of eventueel in afwachting van die erkenning of coördinatie overgangsmaatregelen moeten worden genomen; dat voorts in bepaalde richtlijnen van de Raad betreffende de verwezenlijking van de vrije vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruikt van die produkten meebrengen in de vaststelling van richtlijnen betreffende een wederzijdse erkenning wordt voorzien;

Overwegende dat met name Richtlijn nr. 64/427/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de ISIC (Industrie en Ambacht) ⁽⁵⁾ en Richtlijn nr. 68/366/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 ISIC) ⁽⁶⁾ het gebruik van giftige produkten niet uitsluiten bij de uitoefening van de in die richtlijnen bedoelde werkzaamheden; dat bijgevolg de in deze richtlijnen beoogde overgangsmaatregelen eveneens ten aanzien van dit gebruik gelden wanneer de uitoefening van deze werkzaamheden dit gebruik meebrengt;

Overwegende dat er voor de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten en de werkzaamheden die het be-

⁽¹⁾ PB nr. 2 van 15. 1. 1962, blz. 36/62.

⁽²⁾ PB nr. 2 van 15. 1. 1962, blz. 32/62.

⁽³⁾ PB nr. C 63 van 28. 5. 1969, blz. 21.

⁽⁴⁾ PB nr. C 10 van 27. 1. 1970, blz. 23.

⁽⁵⁾ PB nr. 117 van 23. 7. 1964, blz. 1863/64.

⁽⁶⁾ PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 12.

roepsmatig gebruik van die stoffen meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen, sommige Lid-Statens soms van degene die een van deze werkzaamheden opneemt, eisen dat hij bepaalde uit getuigschriften of diploma's blijkende bekwaamheden bezit terwijl andere Lid-Statens geen bijzondere voorwaarden stellen doch uitsluitend aan de behandeling of de bewaring van giftige produkten bepaalde speciale voorwaarden verbinden; dat het daarom niet mogelijk is de beoogde coördinatie tegelijkertijd met de opheffing van de discriminaties te doen plaatsvinden; dat deze coördinatie op een later tijdstip zal dienen te geschieden;

Overwegende dat het ook zonder een onmiddellijke coördinatie toch wenselijk blijkt, de totstandkoming van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten in de betrokken werkzaamheden te bevorderen door het nemen van overgangsmaatregelen als bedoeld in de Algemene Programma's, zulks in de eerste plaats ten einde te vermijden dat de onderdanen van die Statens waar de toegang tot de betrokken werkzaamheden aan geen enkele voorwaarde is onderworpen extra worden gehinderd;

Overwegende dat de overgangsmaatregelen, ten einde aan deze gang van zaken het hoofd te bieden, hoofdzakelijk moeten inhouden dat in de ontvangende Lid-Statens waar de toegang tot de betrokken werkzaamheden is geregeld, de daadwerkelijke uitoefening van de werkzaamheid in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap dan de ontvangende Lid-Staat gedurende een redelijke periode die in het nabije verleden ligt, voor het verlenen van deze toegang als voldoende voorwaarde wordt erkend dat de betrokkene een vakkennis bezit, gelijkwaardig aan die welke van de eigen onderdanen wordt verlangd, gezien de gevaarlijke invloed die de giftige produkten rechtstreeks of via het omringende milieu, op de gezondheid van mens, dier of plant kunnen uitoefenen;

Overwegende dat ten gevolge van de verschillende kenmerken van de giftige produkten en hun onderscheiden graad van giftigheid voor de gezondheid van mens, dier of plant de kennis van de uitwerking van een dezer produkten of de ervaring met de behandeling ervan niet noodzakelijkerwijze een zelfde bekwaamheid voor de distributie of het beroepsmatig gebruik van andere of van alle produkten behoeft in te houden; dat de ontvangende Staat derhalve over de mogelijkheid moet beschikken, de draagwijdte van de overgangsmaatregelen te beperken tot produkten die zijn samengesteld uit dezelfde actieve stoffen of analoge gevolgen hebben voor de gezondheid van mens, dier of plant, hetzij rechtstreeks, dan wel via het omringende milieu;

Overwegende dat, voor zover de Lid-Statens ook van loontrekkenden voor de toelating tot de in de richtlijn bedoelde werkzaamheden een algemene handels- of vakkennis en -bekwaamheid eisen, de bepalingen van deze richtlijn tevens op deze categorie van personen dienen te worden toegepast, ten einde een belem-

mering van het vrij verkeer van werknemers op te heffen en aldus de in het kader van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrij verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap ⁽¹⁾ getroffen maatregelen aan te vullen;

Overwegende dat om dezelfde redenen op loontrekkenden tevens de bepalingen moeten worden toegepast inzake het bewijs van betrouwbaarheid en het bewijs dat er geen faillissement heeft plaatsgehad;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen hun reden van bestaan verliezen, zodra de coördinatie van de voorwaarden voor de toegang tot de betrokken werkzaamheden en voor de uitoefening daarvan, alsmede de wederzijdse erkenning van diploma's, certificaten en andere titels hun beslag hebben gekregen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De Lid-Statens nemen de in de onderhavige richtlijn bepaalde overgangsmaatregelen met betrekking tot de vestiging van de onder titel I van de algemene programma's genoemde natuurlijke personen en vennootschappen op hun grondgebied, alsmede met betrekking tot het verrichten van diensten door deze personen en vennootschappen, hierna begunstigen genoemd, op het gebied van de in lid 2 bedoelde werkzaamheden.

2. De bedoelde werkzaamheden zijn die welke vallen onder Richtlijn nr. 74/557/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren ⁽²⁾.

Tevens worden bedoeld de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van giftige produkten meebrengen voor zover deze zijn of zullen worden geïntegreerd bij de volgende richtlijnen:

— Richtlijn nr. 65/1/EEG van de Raad van 14 december 1964 betreffende de wijze waarop het vrij verrichten van diensten in de werkzaamheden van land- en tuinbouw wordt verwezenlijkt ⁽³⁾;

— Richtlijn nr. 67/654/EEG van de Raad van 24 oktober 1967 betreffende de wijze waarop de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de bosbouw en het bosbedrijf worden verwezenlijkt ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ PB nr. L 257 van 19. 10. 1968, blz. 2.

⁽²⁾ Zie bladzijde 5 van dit Publikatieblad.

⁽³⁾ PB nr. 1 van 8. 1. 1965, blz. 1/65.

⁽⁴⁾ PB nr. 263 van 30. 10. 1967, blz. 6.

- Richtlijn nr. 71/18/EEG van de Raad van 16 december 1970, betreffende de wijze waarop de vrijheid van vestiging in de met de landbouw en tuinbouw samenhangende werkzaamheden anders dan in loondienst wordt verwezenlijkt ⁽¹⁾;
- Richtlijn nr. 74/.../EEG van de Raad van ... inzake de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor diverse anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden (ex klasse 01 tot klasse 85 CITI), voor de in genoemde richtlijn bedoelde werkzaamheden die onder groep 859 CITI vallen en het gebruik van giftige produkten meebrengen.

3. De overgangsmaatregelen zijn tevens van toepassing op personen die de in lid 2 bedoelde werkzaamheden als loontrekkenden uitoefenen, zoals op hen ook van toepassing is artikel 7, leden 1 tot en met 4, van Richtlijn nr. 74/557/EEG.

Artikel 2

Is in een Lid-Staat de toegang tot één van de in artikel 1, lid 2, eerste alinea, genoemde werkzaamheden of de uitoefening van één of die werkzaamheden afhankelijk gesteld van het bezit van algemene, handels- of vakkennis en -bekwaamheid, dan beschouwt deze Lid-Staat als voldoende bewijs van die kennis en die bekwaamheid de daadwerkelijke uitoefening van de desbetreffende werkzaamheid in een andere Lid-Staat:

- a) als zelfstandige of als bedrijfsleider gedurende vijf opeenvolgende jaren, waarbij op de datum van indiening van het in artikel 4, lid 2, bedoelde verzoek niet meer dan twee jaar mag zijn verstreken sedert de beëindiging van die werkzaamheid;
- b) als zelfstandige of als bedrijfsleider gedurende twee opeenvolgende jaren, indien de begunstigde voor de desbetreffende werkzaamheid houder is van een bewijs van geschiktheid en bekwaamheid waardoor hij is gerechtigd in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst de werkzaamheden uit te oefenen die ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten;
- c) als zelfstandige of als bedrijfsleider gedurende drie achtereenvolgende jaren, indien de begunstigde bewijst dat hij voor de desbetreffende werkzaamheid een voorafgaande opleiding heeft ontvangen, die wordt bevestigd door een door de Staat erkend getuigschrift of als volwaardig wordt aangemerkt door een bevoegde beroeps- of bedrijfsorganisatie;
- d) als niet-zelfstandige gedurende drie achtereenvolgende jaren, indien de begunstigde voor de desbetreffende werkzaamheid houder is van een bewijs van geschiktheid en bekwaamheid waardoor hij

is gerechtigd in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst de werkzaamheden uit te oefenen die ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten;

- e) als niet-zelfstandige gedurende vier achtereenvolgende jaren, indien de begunstigde bewijst dat hij voor de desbetreffende werkzaamheid een voorafgaande opleiding heeft ontvangen, die wordt bevestigd door een door de Staat erkend getuigschrift of als volwaardig wordt aangemerkt door een bevoegde beroeps- of bedrijfsorganisatie.

Dit artikel betreft slechts de handel in en de distributie van de verpakte giftige produkten die zijn bestemd voor levering aan de uiteindelijke gebruiker in hun oorspronkelijke verpakking.

Artikel 3

Is in een Lid-Staat de toegang tot één van de in artikel 1, lid 2, tweede alinea, genoemde werkzaamheden, of de uitoefening van één van de werkzaamheden afhankelijk gesteld van het bezit van algemene, handels- of vakkennis en -bekwaamheid, dan beschouwt deze Staat als voldoende bewijs van die kennis en die bekwaamheid de daadwerkelijke uitoefening van de desbetreffende werkzaamheid in een andere Lid-Staat:

- a) als zelfstandige of als bedrijfsleider gedurende zes achtereenvolgende jaren, waarbij op de datum van indiening van het in artikel 4, lid 2, bedoelde verzoek niet meer dan twee jaar mag zijn verstreken sedert de beëindiging van die werkzaamheid;
- b) als zelfstandige of als bedrijfsleider gedurende drie achtereenvolgende jaren wanneer de begunstigde voor de desbetreffende werkzaamheid houder is van een bewijs van geschiktheid en bekwaamheid waardoor hij is gerechtigd in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst de werkzaamheden uit te oefenen die het beroepsmatig gebruik van giftige produkten omvatten;
- c) als zelfstandige of als bedrijfsleider gedurende vier achtereenvolgende jaren, indien de begunstigde bewijst dat hij voor de desbetreffende werkzaamheid een voorafgaande opleiding heeft ontvangen, die wordt bevestigd door een door de Staat erkend getuigschrift of als volwaardig wordt aangemerkt door een bevoegde beroeps- of bedrijfsorganisatie;
- d) als niet-zelfstandige gedurende vier achtereenvolgende jaren, indien de begunstigde voor de desbetreffende werkzaamheid houder is van een bewijs van geschiktheid en bekwaamheid waardoor hij is gerechtigd in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst de werkzaamheden uit te oefenen die het beroepsmatig gebruik van giftige produkten omvatten;
- e) als niet-zelfstandige gedurende vijf achtereenvolgende jaren, indien de begunstigde bewijst dat hij

⁽¹⁾ PB nr. L 8 van 11. 1. 1971, blz. 24.

voor de desbetreffende werkzaamheid een voorafgaande opleiding heeft ontvangen, die wordt bevestigd door een door de Staat erkend getuigschrift of als volwaardig wordt aangemerkt door een bevoegde beroeps- of bedrijfsorganisatie.

Het bepaalde sub a), c) en e) is niet van toepassing op de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik omvatten van bepaalde zeer giftige produkten die hieronder zijn opgesomd:

- Cyanwaterstof en de oplosbare zouten daarvan;
- Fluorwaterstof en de oplosbare zouten daarvan;
- Acrylnitril;
- Vloeibare ammoniak onder druk;
- Methylbromide;
- Chloorpicrine;
- Fosforwaterstof en produkten waaruit het kan vrijkomen;
- Ethyleenoxide;
- Zwavelkoolstof;
- Tetrachloorkoolstof;
- Trichlooracetonitril.

Voor de toepassing van het bepaalde sub b) en d) op deze zeer giftige produkten moet het bewijs van geschiktheid en bekwaamheid het produkt of de produkten vermelden dat (die) de houder gerechtigd is in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst te gebruiken.

In dit geval mag de werkzaamheid van de begunstigde op het tijdstip van indiening van het in artikel 4, lid 2, bedoelde verzoek niet meer dan twee jaar geleden geëindigd zijn.

Artikel 4

1. De werkzaamheid van bedrijfsleider in de zin van de artikelen 2 en 3 wordt geacht te worden uitgeoefend door ieder die in een industriële of handelsonderneming van de overeenkomstige bedrijfstak werkzaam is geweest:

- a) hetzij als leider van het bedrijf of als leider van een filiaal;
- b) hetzij als plaatsvervanger van de ondernemer of de bedrijfsleider, indien deze functie, wat de verantwoordelijkheid betreft, overeenkomt met die van de vertegenwoordigde ondernemer of bedrijfsleider;
- c) hetzij als lid van het leidinggevend personeel belast met taken inzake de handel in en de distributie van giftige produkten en verantwoordelijk voor ten minste één afdeling van de onderneming, hetzij als lid van het leidinggevend personeel, belast met het beroepsmatig gebruik van de bedoelde produkten.

2. Het bewijs dat aan de in de artikelen 2 en 3 gestelde voorwaarden is voldaan, blijkt uit een door de bevoegde instantie of organisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst afgegeven verklaring die de betrokkene moet indienen bij zijn verzoek ter

verkrijging van een toestemming om in de ontvangende Lid-Staat de betrokken werkzaamheid of werkzaamheden uit te oefenen. Deze verklaring vermeldt in voorkomend geval of in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst de toegang beperkt is tot de werkzaamheden op het gebied van de distributie van giftige produkten of tot de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van deze produkten meebrengen dan wel of bepaalde giftige produkten van deze laatste werkzaamheden zijn uitgesloten.

3. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 7 gestelde termijn de instanties en organisaties aan, die tot de afgifte van de in lid 2 bedoelde verklaringen bevoegd zijn en stellen de overige Lid-Staten en de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Artikel 5

Wanneer in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst de in de artikelen 2 en 3 bedoelde bewijsstukken of de in artikel 4, lid 2, bedoelde verklaringen slechts toegang geven tot de werkzaamheden op het gebied van de distributie van giftige produkten, of tot de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van deze produkten meebrengen dan wel bepaalde giftige produkten van deze laatste werkzaamheden uitsluiten, kan de ontvangende Lid-Staat op zijn grondgebied dezelfde beperkingen toepassen en tevens van de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van giftige produkten meebrengen, die produkten uitsluiten welke zijn samengesteld uit dezelfde actieve stoffen als de door de bewijsstukken en verklaringen uitgesloten produkten of die, hetzij rechtstreeks dan wel via het omringende milieu, een zelfde gevaar opleveren voor de gezondheid van mens, dier of plant.

Artikel 6

Deze richtlijn blijft van toepassing totdat de voorschriften betreffende de coördinatie van de nationale regelingen voor de toegang tot en de uitoefening van de betrokken werkzaamheden in werking treden.

Artikel 7

1. Binnen een termijn van zes maanden volgende op de kennisgeving van deze richtlijn treffen de Lid-Staten de nodige maatregelen om te voldoen aan deze richtlijn; zij stellen de Commissie onverwijld daarvan in kennis.

2. De Lid-Staten brengen de tekst van alle belangrijke interne rechtsbepalingen die zij aanvaarden op het door deze richtlijn bestreken gebied, ter kennis van de Commissie. De Commissie stelt de overige Lid-Staten daarvan in kennis.

Artikel 8

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 4 juni 1974.

Voor de Raad
De Voorzitter
J. ERTL

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 4 juni 1974

betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren

(74/557/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 54, leden 2 en 3, en 63, leden 2 en 3,

Gelet op het Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging ⁽¹⁾, inzonderheid op titels IV A en C,

Gelet op het Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten ⁽²⁾, inzonderheid op titel V C,

Gelet op Richtlijn nr. 64/223/EEG van de Raad van 25 februari 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke onder de groothandel ressorteren ⁽³⁾,

Gelet op Richtlijn nr. 64/224/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht ⁽⁴⁾,

Gelet op Richtlijn nr. 68/363/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren ⁽⁵⁾,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽⁶⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽⁷⁾,

Overwegende dat de Algemene Programma's voorschrijven dat elke op nationaliteit gebaseerde discriminerende behandeling bij de vestiging en het verrichten van diensten dient te zijn opgeheven voor de werkzaamheden

— van de groothandel en van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht vóór het einde van het tweede jaar van de tweede etappe;

— van de kleinhandel na het einde van het tweede jaar van de tweede etappe van de overgangperiode en vóór het verstrijken van de tweede etappe;

Overwegende dat de Richtlijnen nrs. 64/223/EEG, 64/224/EEG en 68/363/EEG niet van toepassing zijn in de sector giftige produkten, vanwege de bijzondere vraagstukken die zich in dit opzicht ten opzichte van de bescherming van de volksgezondheid voordoen die door wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten wordt geregeld;

Overwegende dat de Richtlijnen nrs. 64/223/EEG en 68/363/EEG ook niet van toepassing zijn op de werkzaamheden van de groothandel, en van de kleinhandel inzake ziekteverwekkende agentia; dat evenwel behalve de ziekteverwekkende agentia die als geneesmiddel voor gebruik bij mens of dier zijn ingedeeld in de zin van Richtlijn nr. 65/65/EEG van de Raad van 26 januari 1965 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten ⁽⁸⁾, gewijzigd bij Richtlijn nr. 66/454/EEG ⁽⁹⁾ van de ziekteverwekkende agentia alleen de zogenaamde „biologische bestrijdingsmiddelen voor gebruik in de landbouw" het voorwerp van genoemde werkzaamheden vormen; dat daarom op het gebied van ziekteverwekkende agentia de opheffing van de belemmeringen voor het vrij verrichten van diensten en de vrijheid van vestiging kan worden beperkt tot de handel in en de distributie van genoemde bestrijdingsmiddelen;

Overwegende dat het nuttig en wenselijk is gebleken maatregelen te nemen om een communautaire regeling te treffen voor de in de beide vorige overwegingen genoemde sectoren, waarbij rekening moet worden gehouden met de schadelijke invloed die de giftige produkten rechtstreeks of via het omringende milieu kunnen uitoefenen op de gezondheid van mens, dier of plant;

Overwegende dat de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht worden geregeld door de Richtlijnen nrs. 64/224/EEG en 68/363/EEG; dat de werkzaamheden van tussenpersonen ter zake van giftige produkten en ziekteverwekkende

⁽¹⁾ PB nr. 2 van 15. 1. 1962, blz. 36/62.

⁽²⁾ PB nr. 2 van 15. 1. 1962, blz. 32/62.

⁽³⁾ PB nr. 56 van 4. 4. 1964, blz. 863/64.

⁽⁴⁾ PB nr. 56 van 4. 4. 1964, blz. 869/64.

⁽⁵⁾ PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. C 63 van 28. 5. 1969, blz. 21.

⁽⁷⁾ PB nr. C 10 van 27. 1. 1970, blz. 23.

⁽⁸⁾ PB nr. 22 van 9. 2. 1965, blz. 369/65.

⁽⁹⁾ PB nr. 144 van 5. 8. 1966, blz. 2658/66.

agentia niet binnen de werkingssfeer van die richtlijnen vallen; dat de onderhavige richtlijn derhalve eveneens ten doel heeft, deze werkzaamheden van tussenpersonen te liberaliseren; dat derhalve in de zin van deze richtlijn bij de bewoordingen „handel en distributie” tevens de werkzaamheden van tussenpersonen in deze zelfde sector dienen te worden beoogd;

Overwegende dat overeenkomstig het Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging, de beperkingen inzake de bevoegdheid zich aan te sluiten bij beroeps- en bedrijfsorganisaties, voor zover de beroepswerkzaamheden van de betrokkene de uitoefening van deze bevoegdheid medebrengen, moeten worden opgeheven;

Overwegende dat de regeling voor werknemers in loondienst, die degene die de dienst verricht vergezellen, of voor rekening van deze laatste handelen, valt onder de maatregelen die worden getroffen uit hoofde van de artikelen 48 en 49 van het Verdrag;

Overwegende dat afzonderlijke richtlijnen, toepasselijk op alle anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden, zijn of zullen worden vastgesteld met betrekking tot verplaatsing en verblijf van de begunstigten, alsmede, voor zover nodig, richtlijnen voor de coördinatie van de waarborgen die de Lid-Staten eisen van vennootschappen ter bescherming van de belangen van vennoten en van derden;

Overwegende dat in sommige Lid-Staten de handel in en de distributie alsmede het beroepsmatig gebruik van giftige produkten geregeld worden door bepalingen omtrent de toegang tot het beroep en dat andere Lid-Staten dergelijke regelingen eventueel zullen invoeren; dat derhalve, ten einde de toegang tot de beroepen van de handel in giftige produkten en de uitoefening daarvan voor de onderdanen van de andere Lid-Staten te vergemakkelijken in een afzonderlijke richtlijn bepaalde speciale overgangsmaatregelen zijn opgenomen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

De Lid-Staten heffen ten behoeve van de in titel I van de Algemene Programma's voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten genoemde natuurlijke personen en vennootschappen, hierna begunstigten genoemd, de onder titel III van die Programma's bedoelde beperkingen op, ten aanzien van de toegang tot en de uitoefening van de in artikel 2 genoemde werkzaamheden.

Artikel 2

1. Deze richtlijn is van toepassing op de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten (stoffen en preparaten) en van bio-

logische bestrijdingsmiddelen voor gebruik in de landbouw die zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van Richtlijn nr. 64/223/EEG uit hoofde van artikel 2, lid 1, Richtlijn nr. 64/224/EEG uit hoofde van artikel 4, lid 1, vijfde streepje, en Richtlijn nr. 68/363/EEG uit hoofde van artikel 2, lid 1.

2. Wegens de gevaarlijke invloed die de in lid 1 bedoelde produkten kunnen uitoefenen op de gezondheid van de mens of op dieren en planten, zijn zij momenteel, naargelang van de wetgevingen van de Lid-Staten, onderworpen aan speciale bepalingen. De betrokken produkten zijn opgesomd in de lijst die in de bijlage is weergegeven. Elke wijziging van deze lijst door een Lid-Staat wordt medegedeeld aan de Commissie, die de overige Lid-Staten daarvan in kennis stelt.

3. Deze richtlijn is niet van toepassing op de werkzaamheden die ressorteren onder de handel in en de distributie van geneesmiddelen zoals omschreven in Richtlijn nr. 65/65/EEG, noch op de commerciële activiteiten van venters en colporteurs.

Artikel 3

1. De beperkingen ten aanzien van de in artikel 2 genoemde werkzaamheden worden opgeheven ongeacht de benamingen van de personen die één van die werkzaamheden uitoefenen.

2. Tegenwoordig worden in de Lid-Staten ter aanduiding van de personen die de werkzaamheden van tussenpersonen in de handel verrichten, gewoonlijk de benamingen gebruikt die voorkomen in artikel 3 van Richtlijn nr. 64/224/EEG.

Artikel 4

1. De Lid-Staten heffen de beperkingen op, welke met name

- a) de begunstigten verhinderen zich in de ontvangende Lid-Staten te vestigen of daar diensten te verrichten onder dezelfde voorwaarden en met gelijke rechten als de onderdanen van die Lid-Staten;
- b) voortvloeien uit een administratieve handelwijze, die ten gevolge heeft dat op de begunstigten, in vergelijking tot de nationale onderdanen, een discriminerende behandeling wordt toegepast.

2. Onder de op te heffen beperkingen komen in het bijzonder voor die, welke zijn vervat in de bepalingen die voor de begunstigten op de volgende wijze een verbod of beperking inhouden van de vestiging of het verrichten van diensten:

a) *in België:*

door de verplichting in het bezit te zijn van een beroepskaart (artikel 1 van de wet van 19 februari 1965);

b) *in Frankrijk:*

- door de verplichting in het bezit te zijn van een legitimatiebewijs als buitenlands handelaar (*carte d'identité d'étranger commerçant*) („*décret-loi*” van 12 november 1938, „*décret*” van 2 februari 1939, „*loi*” van 8 oktober 1940, „*loi*” van 10 april 1954, „*décret*” nr. 59—852 van 9 juli 1959);
- door de uitsluiting van het recht huurovereenkomsten voor bedrijfsruimte te verlengen (artikel 38 van „*décret*” van 30 september 1953).

c) *in Luxemburg:*

door de beperkte geldigheidsduur van de aan buitenlanders verleende vergunningen (artikel 21 van de wet van 2 juni 1962).

Artikel 5

1. De Lid-Staten zien erop toe dat de begunstigde het recht hebben zich aan te sluiten bij beroeps- en bedrijfsorganisaties onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde rechten en verplichtingen als de eigen onderdanen.
2. In geval van vestiging brengt het recht van aansluiting mede het recht binnen de beroeps- of bedrijfsorganisatie verkiesbaar of benoembaar te zijn in een bestuursfunctie. Deze bestuursfuncties kunnen echter aan de nationale onderdanen worden voorbehouden, wanneer de betrokken organisatie uit hoofde van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling deelneemt aan de uitoefening van het openbaar gezag.
3. In het Groothertogdom Luxemburg houdt het lidmaatschap van de Kamer van Koophandel en van de Kamer van Ambachten voor de door deze richtlijn begunstigde niet het recht in, deel te nemen aan de verkiezing van de bestuursorganen.

Artikel 6

De Lid-Staten verlenen aan diegenen van hun onderdanen die zich voor het verrichten van een van de in artikel 2 bedoelde werkzaamheden naar een andere Lid-Staat begeven, geen steun waardoor de voorwaarden voor vestiging kunnen worden vervalst.

Artikel 7

1. Indien een ontvangende Lid-Staat van zijn onderdanen voor de toegang tot of de uitoefening van een van de in artikel 2 omschreven werkzaamheden een bewijs van betrouwbaarheid en het bewijs dat er voorheen geen faillissement heeft plaatsgehad, of slechts een van beide bewijzen eist, erkent deze Lid-Staat als voldoende bewijs voor de onderdanen der andere Lid-Staten het overleggen van een uittreksel uit het strafregister of, bij het ontbreken daarvan, een gelijkwaardig document, afgegeven door een bevoegde rechterlijke of overheidsinstantie van het land van oorsprong of herkomst, waaruit blijkt dat aan deze eisen is voldaan.

2. Indien een ontvangende Lid-Staat aan zijn onderdanen voor de toegang tot de in artikel 2 bedoelde werkzaamheden eisen van betrouwbaarheid stelt, waarvan het bewijs niet door middel van het in lid 1 bedoelde document kan worden geleverd, erkent deze Lid-Staat voor de onderdanen van de andere Lid-Staten als voldoende bewijs een verklaring, afgegeven door een bevoegde rechterlijke of overheidsinstantie van het land van oorsprong of herkomst, waaruit blijkt dat aan deze eisen is voldaan. Deze verklaring dient betrekking te hebben op de nauwkeurig omschreven feiten die in het ontvangende land in aanmerking worden genomen.

3. Wanneer voor het feit dat er geen faillissement heeft plaatsgehad of ter staving van de betrouwbaarheid, het in lid 1 bedoelde document of de in lid 2 bedoelde verklaring niet worden afgegeven door het land van oorsprong of van herkomst, kunnen zij worden vervangen door een verklaring onder eed — of, in de Lid-Staten waar niet in een eed is voorzien, door een plechtige verklaring — welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een rechterlijke of bevoegde overheidsinstantie of, in voorkomend geval, van een notaris van het land van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht geeft. De verklaring betreffende het feit dat er geen faillissement heeft plaatsgehad, mag ook worden afgelegd ten overstaan van een bevoegde beroeps- of bedrijfsorganisatie van dat land.

4. De overeenkomstig de leden 1 en 2 afgegeven documenten mogen bij overlegging niet ouder zijn dan drie maanden.

5. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 8 gestelde termijn de instanties en organisaties aan, die voor de afgifte van de in de leden 1 en 2 bedoelde documenten bevoegd zijn en stellen de overige Lid-Staten en de Commissie onverwijld daarvan in kennis.

6. Indien in de ontvangende Lid-Staat de financiële draagkracht moet worden bewezen, erkent deze Lid-Staat de door banken van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst afgegeven attesten als gelijkwaardig aan de op zijn eigen grondgebied afgegeven attesten.

Artikel 8

Binnen een termijn van zes maanden volgende op de kennisgeving van deze richtlijn treffen de Lid-Staten de nodige maatregelen om aan deze richtlijn te voldoen; zij stellen de Commissie onverwijld daarvan in kennis.

Artikel 9

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 4 juni 1974.

Voor de Raad
De Voorzitter
J. ERTL

BIJLAGE

De volgende categorieën van de in artikel 2, lid 2, bedoelde produkten zijn op 4 juni 1974 in de Lid-Staten onderworpen aan een speciale regeling.

— België:

Giftige stoffen en preparaten

1. die zijn vermeld in het Besluit van de Regent van 6 februari 1946 (met wijzigingen) houdende reglementering van het bewaren en van de distributie van giftige stoffen (genomen ter uitvoering van de wet van 24 februari 1921);
2. die zijn ingedeeld in de categorieën 1 en 2 van het Koninklijk Besluit van 31 mei 1958 houdende reglementering van het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen en fytofarmaceutische produkten.

— Denemarken:

1. a) giftige stoffen en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen die zijn vermeld in de bijlage van wet nr. 119 van 3 mei 1961 en bedoeld in besluit (Bekendtgørelse) nr. 305 van 9 oktober 1961 (dat ter uitvoering van die wet is genomen), welke teksten de voorschriften bevatten betreffende de produktie, de goedkeuring, de bewaring en de levering van die stoffen;
- b) giftige stoffen en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen die zijn bedoeld in besluit (Bekendtgørelse) nr. 304 van 9 oktober 1961 houdende vaststelling van de regels voor het gebruik van die stoffen.
2. Produkten (middelen ter bestrijding van planteziekten, onkruid en schadelijke organismen, middelen ter regulering van de plantengroei) die zijn vermeld in wet nr. 118 van 3 mei 1961 en bedoeld in de besluiten (Bekendtgørelser) die ter uitvoering van die wet zijn genomen, in welke teksten bepaald wordt dat die produkten niet in de handel mogen worden gebracht of voor commerciële doeleinden mogen worden gebruikt wanneer ze niet eerst zijn goedgekeurd en geklassificeerd door de Vergiftencommissie (Giftnævnet) en waarin tevens de voorschriften zijn vastgesteld betreffende met name de goedkeuring, de bewaring, de verpakking, de etikettering, enz. van die produkten.
3. Produkten (middelen, ter bestrijding van planteziekten, onkruid en schadelijke organismen, middelen ter regulering van de plantengroei) bedoeld in het besluit (Bekendtgørelse) van 25 september 1961 waarin bepaald wordt dat met een X gemerkte produkten over het algemeen slechts mogen worden gebruikt op voorwaarde dat de gebruiker ervan een door de Vergiftencommissie (Giftnævnet) georganiseerde toxicologiecursus heeft gevolgd.

— Duitsland:

Giftige stoffen en preparaten welke krachtens de wetten en verordeningen der Länder inzake de handel in en het verkeer van giftige produkten en giftige bestrijdingsmiddelen van plantenziekten, alsmede § 34, alinea 5, van het Wetboek van Koophandel (Gewerbe-

ordnung), in zijn versie van 15 februari 1963 zijn ingedeeld in categorie 1, 2 en 3.

— Frankrijk:

1. Giftige stoffen, vallende onder tabel A (giftige produkten) of C (gevaarlijke produkten) van afdeling I van „décret” 56—1197 van 26 november 1956 („Code de la Santé publique”, boek V, 2e deel, titel III, hoofdstuk 1, afdelingen I en II, artikelen R 5149 tot en met R 5168).
2. Schadelijke produkten voor industrieel gebruik bedoeld in de „Code du travail”, boek II, titel II, artikelen 67, 2^o, 78, 79 en 80 en de verordeningen en besluiten die voor de toepassing van deze bepalingen zijn vastgesteld.
3. Hinderlijke produkten bedoeld in de naamlijst van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen die is opgesteld in toepassing van de artikelen 5 en 7, van de wet van 19 december 1917.
4. Middelen ter bestrijding van parasieten voor gebruik in de landbouw (wet van 2 november 1943 gewijzigd bij de wet van 30 juli 1963; „arrêté” van 6 september 1954 betreffende de homologatie van specialiteiten ter bestrijding van parasieten in de landbouw, aangevuld bij „arrêté” van 6 februari 1962).

— Ierland:

Vergiften die momenteel worden genoemd in de krachtens de „Poisons Acts” van 1961 vastgestelde regeling inzake vergiften en waarvan de verkoop is verboden behalve door sommige daartoe gemachtigde personen.

— Italië:

1. Giftige gassen (artikel 58 van de Verzamelwet — „Testo Unico” betreffende de openbare veiligheid, goedgekeurd bij „Regio Decreto” nr. 773 van 18 juni 1931; „Regio Decreto” nr. 147 van 9 januari 1927; tabellen van erkende giftige gassen, gehecht aan het ministeriële besluit — „decreto” van 6 februari 1935 en latere wijzigingen daarop).
2. Giftige stoffen voor gebruik in industrie (artikel 147 van de Verzamelwet — „Testo Unico” betreffende de volksgezondheid, goedgekeurd bij „Regio Decreto” nr. 1265 van 27 juli 1934).
3. Geneeskundige en heelkundige produkten (bactericiden, germiciden en ontsmettingsmiddelen) („Regio Decreto” nr. 3112 van 6 december 1928 en verordening tot uitvoering van wet nr. 1070 van 23 juni 1927, goedgekeurd bij „Regio Decreto” nr. 3112 van 6 december 1928) en sanitaire produkten (fytofarmaceutische produkten en produkten, bestemd voor het verduurzamen van voedingswaren) (artikel 6 van wet nr. 283 van 30 april 1962, gewijzigd bij artikel 4 van wet nr. 441 van 26 februari 1963 en verordening betreffende de regeling van de produktie, de handel in en de verkoop van fytofarmaceutische produkten en produkten, bestemd voor het verduurzamen van voedingswaren, goedgekeurd bij „Decreto del Presidente della Repubblica” nr. 1095 van 3 augustus 1968).

4. Loodwit (wet nr. 706 van 19 juli 1961).
5. Benzol (wet nr. 245 van 5 maart 1963).
6. Cosmetics en kleurstoffen die giftige stoffen bevatten (artikel 7 van „Regio Decreto” nr. 1938 van 30 oktober 1924).

— *Luxemburg:*

1. Handel in en distributie van bepaalde produkten (wet van 25 september 1953, „Mémorial” nr. 62 van 10 oktober 1953).
2. Handel in en gebruik van fytofarmaceutische produkten (pesticiden voor gebruik in de landbouw, groeistoffen voor de regeling van de groei bij planten, conserveermiddelen, onkruidbestrijdingsmiddelen, micro-organismen en virussen, aangewend ter bestrijding van parasieten) (wet van 20 februari 1968, „Mémorial” nr. 9 van 12 maart 1968 — Groothertogelijke Verordening van 29 mei 1970, „Mémorial” nr. 33 van 15 juni 1970).

— *Nederland:*

Giftige stoffen en produkten, genoemd in de Bestrijdingsmiddelenwet van 1962.

— *Verenigd Koninkrijk:*

1. Giftige stoffen en preparaten die momenteel worden genoemd in de „Poisons List Order” en die vallen onder de „Pharmacy and Poisons Act” van 1933 en onder de „Poisons Rules” of vergiften die worden genoemd in de „Poisons Schedule” en die vallen onder de „Pharmacy and Poisons Acts” van 1925—1967 (Noord-Ierland) en de „Poisons Regulations” (Noord-Ierland).
2. Stoffen bedoeld in de „Farm and Garden Chemicals Act” van 1967 en in de desbetreffende „Regulations”.
3. Stoffen bedoeld in de „Agriculture (Poisonous Substances) Act” van 1952 en in de desbetreffende „Regulations”.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 9 augustus 1974

houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma betreffende de levering van butteroil als voedselhulp ten behoeve van ontwikkelingslanden

(74/558/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Raad bij Verordening (EEG) nr. 530/74 ⁽¹⁾, heeft besloten een hoeveelheid van 15 000 ton butteroil, ter beschikking van het Wereldvoedselprogramma te stellen,

BESLUIT:

Artikel 1

Namens de Gemeenschap wordt de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma betreffende de levering van butteroil als voedselhulp ten behoeve van ontwikkelingslanden gesloten waarvan de tekst aan dit besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst te ondertekenen en hun de bevoegdheid te verlenen die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 9 augustus 1974.

Voor de Raad
De Voorzitter

B. DESTREMAU

⁽¹⁾ PB nr. L 65 van 7. 3. 1974, blz. 1.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma betreffende de levering van butteroil als voedselhulp ten behoeve van ontwikkelingslanden

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

HET WERELDVOEDSELPROGRAMMA, gemeenschappelijk programma van de Verenigde Naties en de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties,

anderzijds,

Overwegende dat het Wereldvoedselprogramma ten doel heeft de in het kader van het Programma ontvangen bijdragen aan te wenden om in bepaalde dringende voedselbehoeften te voorzien en om projecten uit te voeren welke het gebruik van levensmiddelen ter bevordering van de economische en sociale ontwikkeling behelzen;

Overwegende dat in de Europese Economische Gemeenschap beschikbare botervoorraden bestaan; dat ten einde tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het Wereldvoedselprogramma bij te dragen de Gemeenschap heeft besloten een bepaalde hoeveelheid uit opgeslagen boter vervaardigde butteroil ter beschikking van dit Programma te stellen,

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

HET WERELDVOEDSELPROGRAMMA:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Artikel I

De Europese Economische Gemeenschap, hierna de Gemeenschap genoemd, levert 15 000 ton butteroil als gift aan het Wereldvoedselprogramma, hierna het W.V.P. genoemd.

Artikel II

Het W.V.P. verbindt zich ertoe deze als hulp ontvangen butteroil te gebruiken voor de verwezenlijking van spoedacties en projecten voor economische en sociale ontwikkeling of voedselhulp, die vooraf door de Gemeenschap zijn goedgekeurd.

Artikel III

1. Voor elke levering stelt de Gemeenschap, rekening houdend met de van het W.V.P. ontvangen in-

lichtingen, het W.V.P. in kennis van de haven of havens van verlading en van de data waarop de goederen in de betrokken havens beschikbaar worden gesteld. Deze kennisgeving geschiedt ten minste 30 dagen voor de data waarop de goederen beschikbaar worden gesteld.

2. Alleen voor zeeschepen toegankelijke en voor internationale bevrachting gebruikte zeehavens mogen als havens van verlading worden aangewezen.

Artikel IV

1. De Gemeenschap stelt de butteroil gratis ter beschikking van het W.V.P.

2. De geleverde butteroil moet ten minste voldoen aan de eisen inzake kwaliteit en verpakking welke zijn vastgelegd in bijlage I die een integrerend deel van de overeenkomst uitmaakt.

Artikel V

1. De leveranties worden uitgevoerd overeenkomstig het bepaalde in bijlage II die een integrerend deel van deze Overeenkomst uitmaakt.
2. Het W.V.P. neemt de geleverde produkten over en draagt zorg voor het vervoer, de verzekering en de distributie in het land van bestemming.
3. De Gemeenschap verleent aan het W.V.P. voor de in lid 2 bedoelde kosten een bijdrage ten belope van 79 rekeneenheden per ton overgenomen butteroil. Zij verplicht zich ertoe deze te storten binnen een termijn van 60 dagen na elke overname door het W.V.P.

Artikel VI

Het W.V.P. verbindt zich ertoe de Gemeenschap op de hoogte te houden van de voorwaarden waaronder deze Overeenkomst wordt uitgevoerd. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen:

- a) met betrekking tot het vervoer: binnen een redelijke termijn na het lossen, rapporten met opgave van de data van aankomst van de schepen in de havens van bestemming, de hoeveelheden en

kwaliteit van de geloste goederen en de data waarop de lossingswerkzaamheden zijn beëindigd,

- b) met betrekking tot het gebruik van de produkten: periodieke inlichtingen over de voortgang die is gemaakt met de spoedacties of projecten waarvoor de Gemeenschap bijstand heeft verleend, het gebruik dat van de produkten is gemaakt, de gedistribueerde hoeveelheden, met nadere gegevens betreffende de wijze van distributie en met name betreffende de maatregelen die zijn getroffen om te voorkomen dat de betrokken produkten opnieuw in de handel worden gebracht en het aantal begunstigden.

Artikel VII

Wanneer één van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt plegen zij onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

KWALITEIT EN VERPAKKING

I. Kwaliteitseisen

- a) *Kenmerken van het produkt:*
Melkvetconcentraat bevattende ten minste 99,8 % zuivere vetstof.
- b) *Standaardsamenstelling:*
(Analyse verricht op het ogenblik van de bereiding en de verpakking).
 - Vocht en andere melkbestanddelen dan vet: ten hoogste 0,2 %;
 - Vetstof: ten minste 99,8 %;
 - Vrije vetzuren: ten hoogste 0,5 % (uitgedrukt in oliezuur);
 - Peroxyde-index/kg: ten hoogste 1 eenheid (in milli-equivalenten actieve zuurstof per kg);
 - Smaak: zuiver;
 - Geur: geen voor butteroil vreemde geuren.

II. Verpakkingsvoorwaarden

- a) *Verpakking*
 - blikken van 5 kg — 4 blikken per karton;
 - blikken van 20 kg — 1 blik per karton.
- b) *Aanduidingen*
..... (loshaven)
Butteroil — Gift van de Europese Economische Gemeenschap geleverd door het Wereldvoedselprogramma

BIJLAGE II

LEVERINGSVOORSCHRIFTEN

- Aan de hand van de door het W.V.P. verstrekte inlichtingen betreffende het vervoer deelt de Gemeenschap aan het W.V.P. voor elke levering de naam van de leverancier of de leveranciers mede en geeft zij een termijn aan van 15 dagen waarbinnen het W.V.P. de datum van levering kan vaststellen;
- het W.V.P. deelt, indien mogelijk 20 dagen, en uiterlijk 10 volle dagen vóór de voor elke levering bepaalde datum aan de leverancier of de leveranciers de vermoedelijke begindatum hiervan mede;
- voorts deelt het W.V.P. ten minste 5 dagen van tevoren aan de leverancier of leveranciers de juiste begindatum van de levering mede. Het stelt in overleg met de gevolmachtigde van de Gemeenschap het tempo vast van de levering;
- de goederen moeten door de Gemeenschap worden geleverd op de plaats van verlading en op de datum vastgesteld onder de bovenstaande voorwaarden;
- de leverantie geschiedt zodra de goederen zich op de door het W.V.P. of zijn gevolmachtigde aangewezen plaats in de door de Gemeenschap gekozen uitvoerplaats bevinden;
- indien de Gemeenschap de goederen niet op de aangeduide plaats in tijd aflevert, terwijl het W.V.P. zulks mogelijk heeft gemaakt, komen de daaruit voortvloeiende gevolgen ten laste van de Gemeenschap; het W.V.P. meldt de vertraging binnen 8 dagen schriftelijk aan de Gemeenschap;
- indien het W.V.P. de goederen niet op de aangeduide plaats en tijd in ontvangst neemt, terwijl de Gemeenschap zulks mogelijk heeft gemaakt, komen de daaruit voortvloeiende gevolgen behoudens overmacht ten laste van het W.V.P.; de Gemeenschap meldt de vertraging binnen 8 dagen schriftelijk aan het W.V.P.;
- de Gemeenschap en het W.V.P. wijzen één of meer gevolmachtigden aan voor de uitvoering van de Overeenkomst. In ieder geval wijst het W.V.P. een vertegenwoordiger aan in elke haven van verlading;
- bij de levering van de goederen overhandigt het W.V.P. de gevolmachtigde van de Gemeenschap een schrijven waarin de overneming van de goederen wordt bevestigd en waarin de haven van verlading, de datum van overneming, de aard en de hoeveelheid van de overgenomen goederen alsmede eventuele opmerkingen betreffende de kwaliteit worden vermeld.

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de E.E.G. en het Wereldvoedselprogramma (W.V.P.)

De Overeenkomst tussen de E.E.G. en het W.V.P. betreffende de levering van butteroil als voedselhulp ten behoeve van ontwikkelingslanden,

tot sluiting waarvan de Raad op 9 augustus 1974 heeft besloten, is op 24 september 1974 te Brussel ondertekend

namens de Raad van de Europese Gemeenschappen door de heer Louis Rabot, Directeur-Generaal voor Landbouw van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

namens het W.V.P. door de heer Francisco Aquino, Uitvoerend Directeur bij deze organisatie.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 2 oktober 1974

houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta betreffende de levering van butteroil en boter als voedselhulp

(74/559/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Raad bij Verordening (EEG) nr. 530/74 ⁽¹⁾ heeft besloten 120 ton butteroil en 36,6 ton boter ter beschikking van Malta te stellen,

BESLUIT:

Artikel 1

Namens de Gemeenschap wordt de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta betreffende de levering van butteroil en boter als voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan dit besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 2 oktober 1974.

Voor de Raad
De Voorzitter

Christian BONNET

⁽¹⁾ PB nr. L 65 van 7. 3. 1974, blz. 1.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta betreffende de levering van
butteroil en boter als voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,
enerzijds,

DE REGERING VAN MALTA,
anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden
aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN MALTA:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN
BEREIKT:

Artikel I

De Europese Economische Gemeenschap, hierna genoemd „Gemeenschap”, levert aan Malta, hierna genoemd „bestemmingsland”, als gift 120 ton butteroil en 36,6 ton boter, waarvan de kwaliteit en de wijze van verpakking worden gespecificeerd in bijlage I, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

Artikel II

De leveringen worden verricht volgens de voorschriften van bijlage II, die een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

Artikel III

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer en de verzekering vanaf de plaats van levering tot de plaatsen van bestemming.

Het verplicht zich ertoe, met de grootst mogelijke zorg ernaar te streven dat de gunning van het zeevervoer geen afbreuk doet aan de vrije werking van een billijke concurrentie. Ten aanzien van de problemen die zich in dit verband kunnen voordoen, wordt overleg gepleegd uit hoofde van artikel VIII.

Artikel IV

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe de als voedselhulp ontvangen produkten voor consumptieve

doeleinden aan te wenden en bij de verkoop ervan op zijn markt de prijzen toe te passen die op deze markt voor produkten van vergelijkbare kwaliteit normaliter worden gebezigd.

De opbrengst van deze verkoop wordt op een speciale rekening bij de Schatkist van genoemd land gestort, en bestemd voor de financiering van een of meer ontwikkelingsprojecten onder voorwaarden waarover tussen het bestemmingsland en de Gemeenschap overeenstemming dient te worden bereikt.

Artikel V

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de nationale produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij treffen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van, de handelstransacties die zonder zodanige leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

Artikel VI

Het bestemmingsland neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van:

- de wederuitvoer zowel van de als voedselhulp ontvangen produkten als van de hiervan afkomstige produkten;
- de commerciële en de niet-commerciële uitvoer, gedurende een periode van 6 maanden vanaf de

laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde produkten die met de als gift ontvangen produkten overeenkomen als van de hiervan afkomstige produkten.

Artikel VII

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens:

- 1) onmiddellijk na het lossen van elke lading: haven en datum van aankomst van het schip; aard, hoeveelheid en eventuele opmerkingen over de kwaliteit van de geloste goederen; datum waarop het lossen is beëindigd; kosten van het zeevervoer en de daarvoor gesloten verzekering;
- 2) om de 3 maanden totdat de in het kader van de voedselhulp geleverde hoeveelheden volledig zijn verbruikt: verkochte hoeveelheden, wijze van in de handel brengen, toegepaste verkoopprijzen; normale kosten voor het in de handel brengen op de markt van het bestemmingsland; de kosten van verzekering en; in voorkomend geval, van

vervoer vanaf de loshaven tot de plaatsen van bestemming;

- 3) op 15 januari van elk jaar en totdat de bijzondere rekening volledig is uitgeput:
 - a) stand van deze rekening (inkomsten en uitgaven) per 31 december van het vorige jaar;
 - b) stand van uitvoering van het project of de projecten met aanduiding van het in dat stadium gefinancierde bedrag.

Artikel VIII

Op verzoek van één van de Partijen vindt overleg tussen de Partijen bij de Overeenkomst plaats over alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel IX

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

BUTTEROIL

KWALITEIT EN WIJZE VAN VERPAKKING

I. Kwaliteitseisen

a) *Kenmerken van het produkt:*

Melkvetconcentraat met ten minste 99,8 % zuivere vetstof.

b) *Standardsamenstelling:*

(Analyse te verrichten tijdens de bereiding en de verpakking)

— Vocht en melkbestanddelen anders dan vet: ten hoogste 0,2 %;

— Vetstof: ten minste 99,8 %;

— Vrije vetzuren: ten hoogste 0,5 % (uitgedrukt in oliezuur);

— Peroxyde-index: ten hoogste 1 eenheid (in milli-equivalenten actieve zuurstof per kg);

— Smaak: zuiver;

— Geur: geen voor butteroil vreemde geuren.

II. Verpakking

a) Blikken van 20 kg — 1 blik per karton;

b) Opschrift op de verpakking (in het Engels):

Butteroil — Gift of the European Economic Community to Malta

BOTER**KWALITEIT EN WIJZE VAN VERPAKKING****I. Kwaliteitseisen**

- a) *Ongezouten boter*
 — Melkvetbestanddelen: ten minste 82 %;
 — Vochtgehalte: ten hoogste 16 %;
 — Vervaardigd van gepasteuriseerde zure room.
- b) *Gezouten boter*
 — Melkvetbestanddelen: ten minste 80 %;
 — Vochtgehalte: ten hoogste 16 %;
 — Zoutgehalte: van 0,5 tot 2 %;
 — Vervaardigd van gepasteuriseerde zoete room.

II. Verpakking

- a) in blokken van 25 kg;
- b) de verpakking moet van stevig materiaal zijn, zodat beschadiging van de boter tijdens het vervoer, de opslag en de afzet uitgesloten is;
- c) opschrift op de verpakking (in het Engels):
 Butter — Gift of the European Economic Community to Malta

BIJLAGE II**BEPALINGEN BEDOELD IN ARTIKEL II VAN DE OVEREENKOMST****HOOFDSTUK I***Artikel 3***Algemene bepalingen***Artikel 1*

De levering is verricht en de risico's gaan van de Gemeenschap over op het land van bestemming op het ogenblik waarop de goederen in de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangewezen plaats van uitvoer zijn gedeponneerd op de door het land van bestemming of zijn in artikel 2 bedoelde gemachtigde, aangegeven plaats, onder de voorwaarden neergelegd in de onderhavige bijlage. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 7 en 8 komen de kosten tot en met de levering voor rekening van de Gemeenschap en de kosten na de levering voor rekening van het land van bestemming.

Artikel 2

De Gemeenschap wijst voor de uitvoering van de bepalingen van deze bijlage — eventueel voor elke partij goederen — een gemachtigde aan, wiens naam en adres zij dadelijk na zijn aanwijzing aan het land van bestemming mededeelt. Het land van bestemming wijst voor elke haven van inlading een gemachtigde aan, wiens naam en adres het onverwijld en, indien mogelijk, vóór de aanwijzing van de gemachtigde van de Gemeenschap aan de Gemeenschap mededeelt.

Alvorens aan te vangen met de procedure voor de aanwijzing van de in artikel 2 bedoelde gemachtigde van de Gemeenschap, stellen de Commissie van de Europese Gemeenschappen en het land van bestemming in onderlinge overeenstemming de termijn vast waarbinnen met de levering moet worden begonnen.

HOOFDSTUK II**Verplichtingen van de Gemeenschap***Artikel 4*

Indien de Gemeenschap niet in staat is de levering op de in artikel 6 bedoelde datum of, in voorkomend geval, in het in dat artikel bedoelde tempo te verrichten, komen de voor het land van bestemming eventueel hieruit voortvloeiende kosten, met name overliggeld, foutvracht en wanvracht, voor rekening van de Gemeenschap.

De in de overeenkomsten tussen het land van bestemming en de vervoerder vastgestelde tarieven en wijze van betaling van het overliggeld moeten van tevoren tussen het land van bestemming en de gemachtigde van de Gemeenschap zijn overeengekomen.

De andere in de eerste alinea bedoelde kosten worden slechts door de Gemeenschap vergoed, indien zij door het land van bestemming met instemming van de Gemeenschap zijn betaald.

Artikel 5

Indien de Gemeenschap de goederen of een deel daarvan niet op de datum en binnen de termijn bedoeld in artikel 6 kan leveren, kunnen de gemachtigden van de Gemeenschap en van het land van bestemming, onverminderd het bepaalde in artikel 4, voor de levering van de goederen of van het niet geleverde deel daarvan een nieuwe datum en een nieuwe termijn overeenkomen.

HOOFDSTUK III

Verplichtingen van het land van bestemming

Artikel 6

Voor het vervoer van de totale in artikel I van de Overeenkomst vermelde hoeveelheden stelt het land van bestemming, na hierover contact met de Gemeenschap te hebben opgenomen, een of meer schepen beschikbaar, waarvan de afmetingen overeenkomen met de normale mogelijkheden van de haven van inlading en die voor belading gereed moeten zijn op een datum binnen de in artikel 3 bedoelde termijn.

De gemachtigde van het land van bestemming deelt deze datum en de datum waarop met de levering moet worden begonnen aan de Gemeenschap mede zodra hij deze data kent, en wel indien mogelijk 20 dagen en in elk geval 10 volle dagen vóór de datum waarop met de levering moet worden begonnen.

Hij bepaalt met de gemachtigde van de Gemeenschap het tempo waarin de levering moet geschieden.

Artikel 7

Indien het land van bestemming niet in staat is op de in artikel 6, eerste alinea, bedoelde datum met het inladen te beginnen, stelt de gemachtigde van het land van bestemming de gemachtigde van de Gemeenschap onverwijld daarvan in kennis.

In dit geval kunnen de gemachtigde van de Gemeenschap en de gemachtigde van het land van bestemming een

nieuwe datum, waarop met de levering moet worden begonnen, en, in voorkomend geval, een ander tempo van levering, overeenkomen. In elk geval komen de uit zulk oponthoud voortvloeiende kosten, behoudens overmacht, voor rekening van het land van bestemming.

Indien de in de tweede alinea bedoelde nieuwe datum meer dan 30 volle dagen na de in artikel 6, eerste alinea, bedoelde datum valt, kan de Gemeenschap onverminderd de in artikel I van de Overeenkomst vervatte verplichting, over de goederen beschikken.

Artikel 8

Indien de voor inlading in een schip bedoelde hoeveelheid niet geheel aan boord kan worden gebracht, deelt het land van bestemming de Gemeenschap zo spoedig mogelijk en uiterlijk 15 volle dagen nadat het inladen is geëindigd mede, of het voornemens is de resterende hoeveelheid te nemen of niet.

In het eerste geval zijn de bepalingen van artikel 7, tweede en derde alinea, van toepassing op deze resterende hoeveelheid, indien de levering daarvan nog niet heeft plaatsgevonden.

In het tweede geval mag de Gemeenschap oordelen dat zij de in artikel I van de Overeenkomst vervatte verplichting jegens het land van bestemming is nagekomen en neemt zij de kosten die uit het afzien van deze resterende hoeveelheid voortvloeien voor haar rekening.

In elk geval wordt, nadat de termijn van 15 volle dagen is verstreken en indien geen bericht van het land van bestemming is ontvangen, dit land geacht van de resterende hoeveelheid af te zien.

Artikel 9

Bij de levering van de goederen overhandigt het land van bestemming aan de gemachtigde van de Gemeenschap een bewijs van overname met vermelding van de haven van inlading, de datum van overname, de aard en de hoeveelheid van de overgenomen goederen en eventuele opmerkingen over de kwaliteit van deze goederen.

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de E.E.G. en Malta

De Overeenkomst tussen de E.E.G. en Malta betreffende de levering van butteroil en boter als voedselhulp, tot sluiting waarvan de Raad op 2 oktober 1974 heeft besloten, is op 3 oktober 1974 te Brussel ondertekend

namens de Raad van de Europese Gemeenschappen door de heer Emile Cazimajou, Gevolmachtigd Minister, Voorzitter van het Comité van plaatsvervangende Permanente Vertegenwoordigers en door de heer Durieux, Directeur voor Ontwikkeling en Samenwerking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

namens de Regering van dat land door de heer Anthony J. B. Soler, Adviseur, Zaakgelastigde a. i., van de Missie van dat land bij de Europese Gemeenschappen.

COMMISSIE

OVEREENKOMST

tussen de Verenigde Staten van Amerika, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter zake van wetenschappelijke en technologische informatie op kerngebied

(74/560/Euratom)

Preambule

Overwegende dat de informatie betreffende onderzoek en ontwikkeling op kerngebied is samengevat in een omvangrijke documentatie in de Verenigde Staten van Amerika en in de Europese Gemeenschappen en dat de Amerikaanse Commissie voor Atoomenergie (hierna te noemen USAEC) en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) zich aanzienlijke inspanningen hebben getroost voor het ontwikkelen van informatiesystemen, ten einde snelle toegang tot de documentatie op kerngebied te verzekeren;

Overwegende dat de Regering der Verenigde Staten van Amerika en Euratom op 8 november 1958 en op 11 juni 1960 samenwerkingsovereenkomsten hebben gesloten betreffende het vreedzame gebruik van atoomenergie, die mede de uitwisseling van niet „geclassificeerde” informatie omvatten;

Overwegende dat de Verenigde Staten van Amerika, vertegenwoordigd door de USAEC, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), vertegenwoordigd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen (hierna te noemen de Europese Commissie), het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden — hierna te noemen Partijen — wensen samen te werken tot het bevorderen van een doeltreffende verspreiding van informatie van wetenschappelijke en technische aard op kerngebied,

KOMEN PARTIJEN ALS VOLGT OVEREEN:

Artikel I

Definities

Ter fine van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

1. „documentatie”: niet geclassificeerde wetenschappelijke en technische publikaties in enigerlei vorm, met inbegrip van boeken, tijdschriftartike-

len, congresdocumenten, proefschriften, octrooien en rapporten, met dien verstande dat deze opsomming niet limitatief is;

2. „niet-courante documentatie”: vormen van documentatie, die niet beschikbaar zijn voor verkoop aan het publiek, met inbegrip van proefschriften, octrooien en rapporten, met dien verstande dat deze opsomming niet limitatief is;
3. „vakgebied”: een beperkt aantal specifieke sectoren van de wetenschap, welke zijn gekozen uit het geheel van wetenschappelijke disciplines die de onderwerpen of thema's omvatten, waarover, op grond van deze overeenkomst, documentatie moet worden verzameld en uitgewisseld;
4. „informatiepool”: bibliografische gegevens, samenvattingen en zaakregisters, samengesteld aan de hand van de documentatie met betrekking tot het vakgebied en opgeslagen in een machinaal leesbare vorm, gewoonlijk op een magnetische band voor een computer.

Artikel II

Verplichtingen van Partijen

1. Partijen verplichten zich hun inspanningen te coördineren bij het verzamelen, beoordelen, verwerken en verspreiden van de documentatie op kerngebied geproduceerd op hun grondgebied, of, voor wat Euratom betreft, bij de uitvoering van zijn onderzoekprogramma.
2. Partijen zullen alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat het verzamelen en verwerken van de desbetreffende documentatie volledig en onverwijld geschiedt.
3. De werkwijzen en de technische aspecten met betrekking tot de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst, inclusief de afbakening van het vakgebied, het formaat van de magnetische banden, de thesauri en de normen voor het invoeren van de informatie in de respectieve informatiesystemen, welke opsomming

niet limitatief is, zullen worden geregeld in een overeenkomst tussen de USAEC en Euratom, die zowel in eigen naam als voor rekening van de andere Partijen optreedt. Partijen erkennen dat deze werkwijzen en technische aspecten periodiek opnieuw dienen te worden onderzocht en zullen kunnen worden herzien, ten einde rekening te houden met eventueel opgetreden wijzigingen in de belangen van Partijen en met nieuwe wetenschappelijke en technologische ontwikkelingen, of om bedoelde werkwijzen en technische aspecten te harmoniseren met door Partijen eventueel met andere landen of organisaties te sluiten uitwisselingsovereenkomsten van soortgelijke aard als waarin deze overeenkomst voorziet. Partijen zijn van mening dat bovenbedoelde onderzoeken en herzieningen zouden kunnen worden uitgevoerd door comités, werkgroepen, of door andere middelen van overleg tussen Partijen onderling en met partijen die bij andere soortgelijke uitwisselingsovereenkomsten zijn betrokken.

4. Bij het uitwerken van de werkwijzen en de technische aspecten die betrekking hebben op de uitvoering van deze overeenkomst zullen Partijen rekening houden met het programma van het Internationale Bureau voor Atoomenergie, dat gericht is op de ontwikkeling van een internationaal informatiesysteem op kerngebied, alsook met het feit dat verschillende landen doende zijn met het uitwerken van verdere bilaterale of multilaterale overeenkomsten, ten einde te komen tot samenwerking bij het uitwisselen van informatie op kerngebied. Partijen zullen er derhalve zorg voor dragen dat de in het kader van een dergelijke bilaterale en multilaterale samenwerking uitgewerkte werkwijzen en technische aspecten met elkaar verenigbaar zijn en een soepele en doeltreffende overgang naar het internationale informatiesysteem op kerngebied bevorderen.

5. De Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), te dien einde vertegenwoordigd door de Europese Commissie,

- i) zal alle documentatie bestuderen, welke betrekking heeft op geheel of gedeeltelijk met steun van de Europese Gemeenschappen verrichte werkzaamheden en welke oorspronkelijk in de Europese Gemeenschappen werd gepubliceerd, en zal hieruit alle documentatie selecteren, die binnen het vakgebied valt;
- ii) zal van de aldus geselecteerde documentatie samenvattingen in de Engelse taal opstellen;
- iii) zal van de geselecteerde documentatie een index in de Engelse taal samenstellen, met gebruikmaking van de overeengekomen thesaurus van sleutelwoorden;
- iv) zal de USAEC voorzien van samenvattingen en indices van de geselecteerde documentatie en van bijbehorende bibliografische gegevens (aanvankelijk met de schrijfmachine geschreven, om zo spoedig mogelijk te worden vervangen door een wederzijds aanvaarde machinaal leesbare vorm),

alsmede van kopieën van alle niet-courante documentatie, gedrukt of in de vorm van microfiches.

6. De Regeringen van het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden

- i) zullen alle, oorspronkelijke in respectievelijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, Italië, Luxemburg en Nederland gepubliceerde documentatie bestuderen en daaruit datgene selecteren, dat binnen het vakgebied valt;
- ii) zullen van de aldus geselecteerde documentatie samenvattingen in de Engelse taal opstellen;
- iii) zullen van de geselecteerde documentatie een index in de Engelse taal samenstellen, met gebruikmaking van de overeengekomen thesaurus van sleutelwoorden;
- iv) zullen de USAEC voorzien van samenvattingen en indices van de geselecteerde documentatie en van bijbehorende bibliografische gegevens (aanvankelijk met de schrijfmachine geschreven, om zo spoedig mogelijk te worden vervangen door een wederzijds aanvaarde machinaal leesbare vorm), alsmede van kopieën van alle niet-courante documentatie, gedrukt of in de vorm van microfiches.

7. DE USAEC

- i) zal alle, oorspronkelijk in de Verenigd Staten gepubliceerde documentatie bestuderen en daaruit datgene selecteren, dat binnen het vakgebied valt;
- ii) zal van de aldus geselecteerde documentatie samenvattingen in de Engelse taal opstellen;
- iii) zal van de geselecteerde documentatie een index in de Engelse taal samenstellen, met gebruikmaking van de overeengekomen thesaurus van sleutelwoorden;
- iv) zal de andere Partijen voorzien van samenvattingen en indices van de geselecteerde documentatie en van bijbehorende bibliografische gegevens (aanvankelijk met de schrijfmachine geschreven, om zo spoedig mogelijk te worden vervangen door een wederzijds aanvaarde machinaal leesbare vorm), alsmede van kopieën van alle niet-courante documentatie, gedrukt of in de vorm van microfiches.

8. Elk der Partijen draagt de kosten voor haar activiteiten overeenkomstig deze overeenkomst.

Artikel III

Gebruik van de informatiepool

1. Elk der Partijen heeft het uitsluitende recht de voorwaarden en modaliteiten voor het gebruik van de informatiepool binnen haar grondgebied vast te stellen.

2. Elk der Partijen heeft het uitsluitende recht de voorwaarden en modaliteiten voor het gebruik van de door haar geleverde bijdragen aan de informatiepool buiten het grondgebied van de andere Partijen vast te stellen.

3. Indien een der Partijen een Overeenkomst sluit inzake het leveren van bijdragen aan de informatiepool, door een ander land of een andere internationale organisatie, zal zij er zorg voor dragen dat de andere Partijen bij de onderhavige overeenkomst het recht verkrijgen om binnen hun grondgebied gebruik te maken van de aldus aan de bestaande pool toegevoegde aanvullende informatie.

4. De toepassing of het gebruik van alle tussen Partijen op grond van deze overeenkomst, uitgewisselde of toegezonden informatie zal geschieden onder verantwoordelijkheid van de Partijen die de informa-

tie hebben ontvangen, terwijl de andere Partij niet zal instaan voor de juistheid of volledigheid van deze informatie, noch voor de geschiktheid ervan voor enig gebruik of toepassing van bijzondere aard.

Artikel IV

Geldigheidsduur

Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de ondertekening ervan door Partijen; de geldigheidsduur kan met onderling goedvinden van Partijen worden verlengd. Elk der Partijen kan haar medewerking krachtens deze Overeenkomst beëindigen, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Ten blijke waarvan, de ondergetekende vertegenwoordigers deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op negentien september negentienhonderdvierenzeventig, in acht exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

J. GREENWALD

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie:

de Commissie van de Europese Gemeenschappen

G. SCHUSTER R. APPELYARD

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

J. van der MEULEN

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:

E. BOEMKE

Voor de Regering van Ierland:

B. DILLON

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek:

G. BOMBASSEI de VETTOR

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

J. DONDELINGER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

E. KORTHALS ALTES
